

UX-600

UX-1300

UX-750



Lavautensílios

Моечное оборудование

Topfspülmaschinen

Lave-ustensiles

Lavaoggetti

Máquina de lavar utensílios

Manual de usuario

ES

Руководство пользователя

RU

Benutzerhandbuch

DE

Manuel de l'utilisateur

FR

Manuale d'uso

IT

Manual de usuário

PT



Содержание - Контактная информация

[ES] Manual de usuario UX.....	3
[EN] Руководство пользователя UX.....	13
[DE] Benutzerhandbuch UX.....	23
[FR] Manuel de l'utilisateur UX.....	35
[IT] Manuale d'uso UX.....	45
[PT] Manual de usuário UX.....	55

-ES-

Contacto

En caso de consultas o problemas con la máquina, póngase en contacto con su distribuidor.

-РУС-

Контактная информация

При возникновении каких-либо вопросов или проблем с оборудованием обращайтесь к своему дилеру.

-DE-

Kontakt

Wenden Sie sich bei Fragen oder Problemen mit dem Gerät an Ihren Fachhändler.

-FR-

Contact

Pour toute question ou tout problème avec la machine, contactez votre revendeur.

-IT-

Contacto

In caso di domande o problemi con la macchina, rivolgersi al proprio rivenditore.

-PT-

Contacto

Caso tenha alguma dúvida ou problema com a máquina, contacte o seu revendedor.



Об этом руководстве	13
1 Информация по технике безопасности	13
2 Монтаж	14
2.1 Комплектность	
2.2 Требования и подготовка к монтажу	
2.3 Распаковка	
2.4 Сборка	
2.5 Электрическое подключение	
2.6 Первый пуск	
2.7 Общая настройка оборудования	
3 Работа.....	17
3.1 Подготовка к работе	
3.2 Основные органы управления	
3.3 Включение оборудования.	
3.4 Основные операции	
4 Техническое обслуживание, поиск и устранение неисправностей ..	19
4.1 Информация по технике безопасности	
4.2 Техническое обслуживание оборудования	
4.3 Поиск и устранение неисправностей	
4.4 Запасные части и комплектующие	

5 Утилизация.....	21
6 Технические характеристики	22

Об этом руководстве

Назначение руководства

В руководстве пользователя содержатся инструкции по безопасной эксплуатации оборудования UX на протяжении всего его жизненного цикла.

Оборудование UX изготавливается в ряде вариантов и снабжается опциональными комплектующими, аналогичными моделям UX-600/750/1300/B/C/V.

Сравните код варианта вашей модели и код комплектующих с информацией на заводской табличке.

Нейтральные варианты модели (без комплектующих)		
Модель	Технические характеристики	Мощность бойлера
UX 600/750	Моечное оборудование	9,0 кВт
UX 1300	Моечное оборудование	12,0 кВт

Оptionальные комплектующие	Перистальтический дозатор моющего средства	Дренажный насос	Полоскание при постоянной температуре	Конденсатор пара
Код				
DD	☑	-	-	-
B	-	☑	-	-
BC	-	☑	☑	-
BCV	-	☑	☑	☑

Паспортная табличка оборудования

- Наименование и адрес производителя.
- Модель и серийный номер оборудования.
- Знаки соответствия.

Декларация соответствия

Декларация соответствия на это оборудование прилагается к гарантийным талонам, входящим в комплект его поставки.

Сначала прочитайте, потом используйте

Перед использованием оборудования ознакомьтесь с данным руководством.

Всегда держите руководство под рукой и в хорошем состоянии

Храните данное руководство в доступном для пользователей оборудования месте, обеспечив его защиту от быстрой порчи.

Условные обозначения в руководстве

- Ссылки на другие разделы: ►
- Опциональные функции или элементы, не входящие в комплект поставки: (*)
- Опциональные функции в зависимости от модели: [Модель ...]

Товарные знаки и авторские права

- Sammic является зарегистрированной торговой маркой компании Sammic, S.L.

1 Информация по технике безопасности

Предусмотренное применение

Данное оборудование предназначено для мытья кухонной утвари и посуды в сфере общественного питания, коммунального хозяйства и сельскохозяйственной пищевой промышленности.

Обоснованно прогнозируемое неправильное применение

Использование данного оборудования для обезжиривания и очистки обработанных деталей не допускается. Другие виды профессионального использования данного оборудования, например, для медицинских или химических целей, не допускаются.

Ограничения на использование

Эксплуатация оборудования во взрывоопасных зонах запрещена.

Квалификация пользователя

Квалификация монтажника

Для монтажа этого оборудования необходимы базовые знания в области сантехники, а также базовая профессиональная подготовка в области электротехники, электроники или технического обслуживания.

Квалификация для эксплуатации и периодического технического обслуживания.

Для работы с данным посудомоечным оборудованием требуется базовое обучение.

Данное оборудование не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими необходимым опытом или знаниями, кроме случаев, когда они находятся под наблюдением или проинструктированы лицом, ответственным за их безопасность.

Квалификация для поиска и устранения неполадок

Устранение неисправностей данного оборудования разрешено силами авторизованных сервисных компаний и технических специалистов Sammic.

Опасности, присущие оборудованию

- Риск защемления дверцей:
 - ⇒ При закрывании двери следите за тем, чтобы ваши пальцы не защемились в дверной раме или основании.
- Риск поскользнуться и упасть в зоне вокруг посудомоечного оборудования: часто разбрызгивание воды из оборудования является распространенным явлением.
 - ⇒ При ходьбе рядом с оборудованием обращайтесь внимание на состояние пола.
- Воздушный шум:
 - Для типового оборудования уровень шума составляет 76 дБ(А) (на расстоянии 1 м).

Предупреждения по технике безопасности в руководстве

⚠ Внимание

Опасные ситуации, обозначенные знаком «Внимание» могут привести к тяжелым, необратимым травмам или смерти.

⚠ Осторожно

Опасные ситуации, обозначенные знаком «Осторожно», могут привести к тяжелым обратимым травмам.

Другие предупреждения в руководстве

Предупреждение

Ситуации, обозначенные знаком «Предупреждение», могут привести к повреждению оборудования.

i Для сведения

Таблицы «Для сведения» содержат рекомендации по надлежащему и эффективному использованию оборудования.

2 Монтаж

2.1 Комплектность

- Документация:
 - Руководство пользователя.
 - Гарантийный талон и декларация соответствия.
 - Перечень запасных частей.
 - Принципиальная электрическая схема.

- Оборудование
- Кабель электропитания
- Сливной шланг

2.2 Требования и подготовка к монтажу

Инструменты и материалы, необходимые для монтажа

- В комплект поставки входит следующее:
 - Кабель электропитания
 - Сливной шланг
- В комплект не входят средства механической сборки:
 - Плоская отвертка
 - Гаечный ключ № 10
 - Универсальные плоскогубцы
 - Зажим
 - Манометр

- В комплект электрических компонентов не входят:
 - Сетевой фильтр и (или) европейская вилка типа «F» или трехфазная вилка (в зависимости от вида монтажа)
 - Электрический тестер

Необходимое пространство для монтажа

i Для сведения

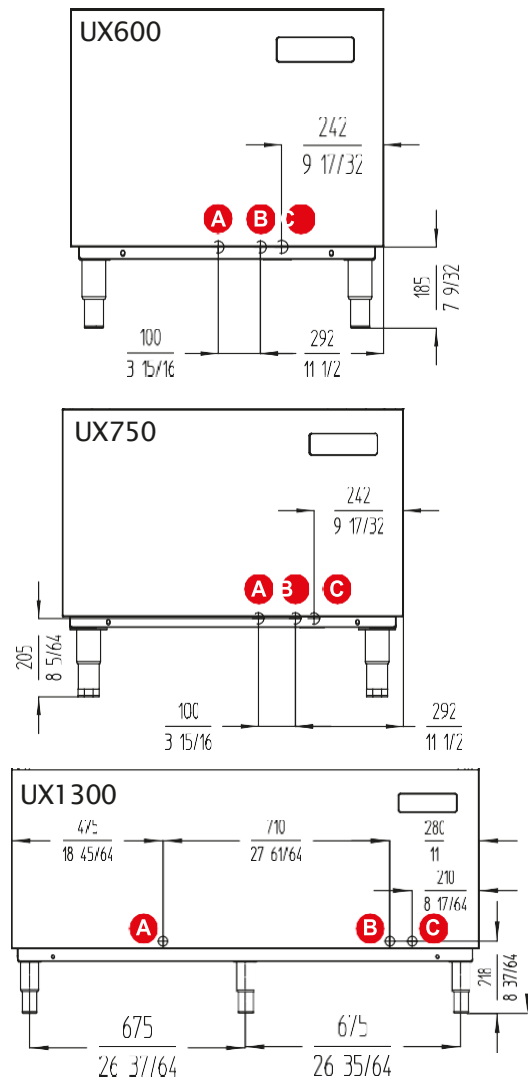
Рисунок с указанием габаритов оборудования: см. приложение в конце руководства.

- Убедитесь, что водопроводная линия находится на расстоянии менее 1,50 м от предполагаемого места монтажа оборудования.

Электрические подключения

Перед монтажом обратите внимание на требуемую мощность оборудования. [▶ 6 **Технические характеристики**, стр. 22].

Рис. 1: Точки подключения оборудования



- A Входное отверстие для воды ¾ дюйма ГА3
- B Сливная труба ø30 мм
- C Соединительный кабель

Подготовка к монтажу

- 1) Убедитесь, что область монтажа ровная и устойчивая.
- 2) Убедитесь, что на конце водопроводной трубы, ближайшем к оборудованию, смонтирован ГАЗОВЫЙ запорный клапан диаметром $\frac{3}{4}$ дюйма.
- 3) Убедитесь, что динамическое давление питательной воды оборудования находится в следующем диапазоне:

Динамическое давление воды	Минимальное значение	Максимальное значение
----------------------------	----------------------	-----------------------

С Модели 0,7 бар (70 кПа) 4 бар (400 кПа)
 ⇒ Если давление воды превышает максимально допустимое значение, смонтируйте регулятор давления, чтобы задавать давление в диапазоне от 2,5 до 4 бар (от 250 до 400 кПа).
 ⇒ Если давление воды ниже минимального значения, смонтируйте обратный клапан.

- 4) Проверьте следующие значения расхода подаваемой воды:

Расход воды	Минимальное значение
С Модели	7 л/мин
Другие модели	15 л/мин

- 5) [Для моделей без сливного насоса] Подсоедините сливную трубу с наружным диаметром 30 мм к сливной линии [Рис. 1/В]. Для обеспечения максимальной высоты слива необходимо соблюдать следующие значения:

Высота слива	Максимальное значение
Модели с дренажным насосом (В)	1000 мм

2.3 Распаковка

⚠ Внимание

Риск защемления рук

Существует высокий риск защемления рук, если поднимать оборудование за основание и ставить его на пол.

- Чтобы переместить оборудование с одного места на другое, держите его за боковые стороны.

- 1) Удалите защитную упаковку оборудования.
- 2) Опустите оборудование с поддона, на котором оно размещается.

2.4 Сборка

⚠ Внимание

Опасность серьезных несчастных случаев при невозможности отсоединения или выключения оборудования

- При монтаже оборудования убедитесь, что оператор сможет без труда достать до выключателя и розетки.

Предупреждение

Риск протечки воды

- Перед монтажом перекройте запорный кран подачи воды.

- 1) Прикрутите ножки к основанию оборудования.
- 2) Отрегулируйте высоту ножек таким образом, чтобы оборудование параллельно устойчиво располагалось.
- 3) Разместите оборудование на объекте монтажа.

- 4) Убедитесь, что давление водопроводной воды находится в пределах параметров, указанных в предыдущей главе (используйте манометр).

Предупреждение

Риск засорения и (или) закупорки шланга

- 5) Подсоедините шланг для отвода воды к сливному отверстию.
- 6) Подсоедините шланг подачи воды к водопроводному крану.

⚠ Осторожно

Риск раздражения вследствие химического обмена и образования пены.

Если вы вставите шланги подачи моющего средства и ополаскивателя в неправильные бутылки, в процессе работы образуется чрезмерное количество пены.

- Перед тем как вставлять шланги в соответствующие бутылки, обратите внимание на маркировку на шлангах для химических веществ.

- 7) Вставьте шланги подачи моющего средства и ополаскивателя в соответствующие бутылки.

2.5 Электрическое подключение

⚠ Осторожно

Опасность поражения электрическим током

- Оборудование необходимо заземлить.
- Оборудование оснащено внешним винтом заземления с соответствующим символом;



i Для сведения

Доступ к этим соединениям разрешен только квалифицированному персоналу.

▶ 1 Квалификация монтажника, стр. 13]

- 1) Перед подключением оборудования к сети убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на его паспортной табличке.
- 2) Выполните необходимые электрические подключения оборудования в зависимости от его модели и конфигурации.
- 3) Отключите электропитание: выньте из розетки автоматический выключатель на распределительном щите, соответствующий разъему внешнего источника питания оборудования.
- 4) Выполните электрическое подключение в соответствии с типом модели и электрической конфигурацией вашего оборудования, как описано в прилагаемом документе «Электрическая схема» для каждого отдельного случая.
- 5) Подготовьте автоматический выключатель дифференциального тока с чувствительностью 30 мА и магнитотепловых автоматический выключатель, как описано в таблице ниже:

Модель	Напряжение	Сечение кабеля	Общая мощность	Защита
UX-600	400 В/50 Гц/3 Н~ 380 В/60 Гц/3 Н~	5 x 6,0 мм ²	11,2 кВт	20 А (3Ф+Н)
	230 В/50 Гц/3~ 220 В/60 Гц/3~	5 x 6,0 мм ²		32 А/3 Ф
UX-750	400 В/50 Гц/3 Н~ 380 В/60 Гц/3 Н~	5 x 6,0 мм ²	11,4 кВт	20 А (3Ф+Н)
	230 В/50 Гц/3~ 220 В/60 Гц/3~	5 x 6,0 мм ²		32 А/3 Ф

Модель	Напряжение	Сечение кабеля	Общая мощность	Защита
UX-1300	400 В/50 Гц/3 Н~ 380 В/60 Гц/3 Н~	5 x 6,0 мм ²	16,4 кВт	25 А (3Ф+Н)
	230 В/50 Гц/3~ 220 В/60 Гц/3~	5 x 10,0 мм ²		45 А/3 Ф

2.6 Первый пуск

- 1) Откройте водопроводный кран.
- 2) Включите автоматический выключатель электрошита, соответствующий разьему внешнего источника питания оборудования.
- 3) [Для моделей без сливного насоса] Установите на место переливную трубу.
- 4) Убедитесь, что фильтры расположены правильно. [Рис. 1] Включите оборудование.

2.7 Общая настройка оборудования

Панель управления оборудования Ultra позволяет регулировать широкий спектр рабочих параметров. Для редактирования значений в меню параметров выполните следующие действия.

Редактирование значений

- Для изменения значений параметров нажимайте кнопки PROG (ПРОГРАММА) и OPTIONAL (ОПЦИЯ)
 - кнопку PROG (ПРОГРАММА) для увеличения значений;
 - кнопку OPTIONAL (ОПЦИЯ) для уменьшения значений.
- Нажмите кнопку START (ПУСК) , чтобы подтвердить действие и перейти к следующему параметру.
- После завершения настроек нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) , чтобы выключить оборудование и подтвердить изменения.

2.7.1 Начальная настройка

Настройка температуры

Чтобы перейти в раздел настроек температуры, при включении оборудования удерживайте кнопку PROG (ПРОГРАММА) и OPTIONAL (ОПЦИЯ) кнопки в первые несколько секунд процесса загрузки программы:

- ПОЛОСКАНИЕ T1: независимые температуры полоскания для каждого цикла/типа изделия. Диапазон: 65-87 °C (149-188 °F).
- T2 WASH (T2 МОЙКИ): температура в баке. Диапазон: 40-70 °C (104-158 °F).
- THERMAL LOCK (ТЕРМОБЛОКИРОВКА): термоблокировка: ON-OFF (ВКЛ-ВЫКЛ) (ЖК-дисплей: "вкл-00")
- INITIAL SETTINGS (НАЧАЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ): восстанавливает заводские настройки температуры .

[Для моделей с электрическими дозаторами] Дозирование и регулировка твердости

Чтобы войти в этот раздел настроек, при включении оборудования нажмите и удерживайте кнопку START (ПУСК) первые несколько секунд процесса загрузки программы.

i Для сведения

Приведенные значения соответствуют двум знакам после запятой. Примеры:

- 3,5 г/л: отображается «35».
- 0,5 г/л: отображается «05».
- DET DOSE g/l (ДОЗА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА, г/л): доза моющего средства в г/л.
- DET FILL (ЗАПРАВКА МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ): промывка моющим средством: ON-OFF (ВКЛ-ВЫКЛ) (ЖК-дисплей: "вкл-00")..
- a) Нажмите на PROG (программа) или OPTIONAL (ОПЦИЯ) чтобы активировать (включить) процесс заполнения моющим средством.
 - > Дозатор моющего средства включается на несколько секунд, а затем снова возвращается в режим. ВЫКЛ. (00).

b) Повторно нажимайте PROG (ПРОГРАММА) или START (ПУСК) , пока труба полностью не заполнится.

- ДОЗА СРЕДСТВА ДЛЯ ПОЛОСКАНИЯ, г/л (R AID DOSE g/L): доза средства для полоскания в г/л.
- ПОЛОСКАНИЕ И ЗАПОЛНЕНИЕ: полоскание и промывка: ВКЛ-ВЫКЛ (вкл-00).

a) Нажмите на PROG (программа) или OPTIONAL (ОПЦИЯ) , чтобы активировать (включить) процесс заполнения моющим средством.

> Дозатор моющего средства включается на несколько секунд, а затем снова возвращается в режим. ВЫКЛ. (00).

b) Повторно нажимайте PROG (ПРОГРАММА) или START (ПУСК) , пока труба полностью не заполнится.

Другие способы активации

- [Для моделей В] WATER LEVEL (УРОВЕНЬ ВОДЫ) (только для квалифицированных специалистов): активация отображения уровня воды в баке: ON-OFF (ВКЛ-ВЫКЛ) (ЖК-дисплей: "вкл-00").
 - Время выполнения цикла и текстовые данные не отображаются.
- [Для моделей С] V.PRES MANUAL (РУЧНОЙ ИСТОЧНИК ДАВЛЕНИЯ): ручное включение промывочного насоса: ВКЛ-ВЫКЛ (вкл-00).

2.7.2 Прочие настройки

Чтобы перейти в этот раздел настроек, при включении оборудования нажмите и удерживайте кнопку OPTIONALS (ОПЦИЯ) в первые несколько секунд процесса загрузки программы.

- ЯЗЫК
- RINSE TIME (ВРЕМЯ ПОЛОСКАНИЯ): изменение времени в диапазоне от -2 до +2 секунд (с).
- ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ ON-OFF (ВКЛ-ВЫКЛ) (ЖК-дисплей: "вкл-00").
- ПЛАВНЫЙ ПУСК: ON-OFF (ВКЛ-ВЫКЛ) (вкл-00). Постепенный запуск насоса промывочного двигателя.
- ШУМ: ВКЛ-ВЫКЛ (вкл-00). Звук клавиатуры.
- TEMP UNITS (ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ): выбор единиц измерения температуры - °C/°F.
- СЧЕТЧИК РЕГЕНЕРАЦИИ: отображает количество выполненных циклов регенерации.
- CYCLE COUNTER (СЧЕТЧИК ЦИКЛОВ): отображает количество выполненных циклов мойки.
- НАЧАЛЬНЫЕ НАСТРОЙКИ: для восстановления исходных параметров оборудования.

2.7.3 Тестирование экрана

Чтобы проверить работоспособность сегментов ЖК-дисплея:

- 1) При включении оборудования нажмите и удерживайте кнопку START (ПУСК) и OPTIONAL (ОПЦИЯ) первые несколько секунд процесса загрузки программы.
 - ⇒ Все значки на экране загораются.

2.7.4 Настройки модели

При замене или изменении конфигурации электронной платы требуется регулировка модели оборудования на основе информации о регулировке ниже:

- 1) При включении оборудования нажмите и удерживайте первые несколько секунд процесса загрузки программы.
- 2) Для выбора номера модели нажимайте кнопки PROG (ПРОГРАММА) и OPTIONAL (ОПЦИЯ) .
- 3) Подтвердите выбор, нажав кнопку START (ПУСК) .

Номер модели	Модель	Номер модели	Модель
60	UX-600	72	UX-600 BCV
61	UX-600 B	73	UX-750 C
62	UX-600 CV	74	UX-750 BC



Номер модели	Модель	Номер модели	Модель
67	UX-750 CV	75	UX-750 BCV
68	UX-1300 CV	76	UX-1300 C
70	UX-600 C	77	UX-1300 BC
71	UX-600 BC	78	UX-1300 BCV

Предупреждение

Ошибка в работе датчиков уровня в бойлере и баке
 Если выбранная модель оснащена датчиками уровня в бойлере и баке, но датчики не подключены, отображается сообщение об ошибке **E10**. И наоборот, если выбрана модель, которая не оснащена датчиками, но оборудование ими оснащено, отображается сообщение об ошибке: **E15**.

- Если возникнет эта ошибка, измените конфигурацию модели оборудования на электронной плате.

3 Работа

⚠ Внимание

Риск серьезных травм в результате эксплуатации неисправного оборудования.

Использование оборудования в случае его неисправности или ненадлежащего состояния может поставить под угрозу личную безопасность и повредить оборудование.

- При обнаружении каких-либо неисправностей или отклонений в работе оборудования немедленно обратитесь в авторизованный сервисный центр.

3.1 Подготовка к работе

- 1) Перед включением оборудования проверьте уровень моющего средства и ополаскивателя в бутылках.
- 2) Откройте дверь/купол и убедитесь, что все компоненты находятся в исправном состоянии и правильно смонтированы:
 - Фильтры.
 - [Для моделей без сливного насоса] Перелив.
 - Моечные кронштейны (верхний и нижний).



3.2 Основные органы управления

Рис. 2: Панель управления и кнопки со светодиодами

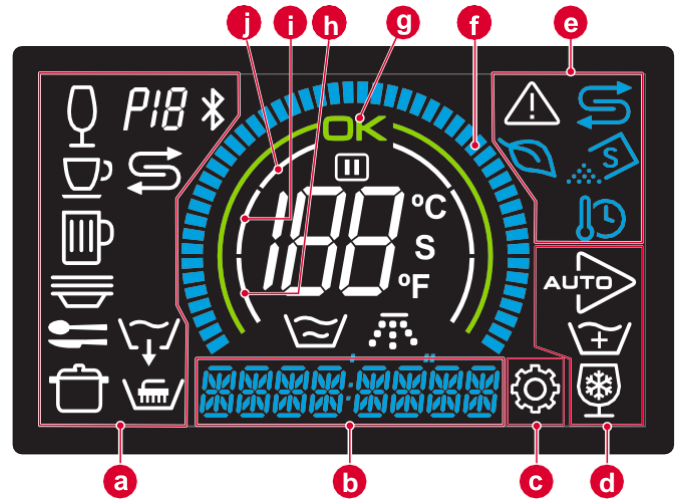


1 Кнопка включения / выключения

3 Кнопка PROG (ПРОГРАММА)

4

Рис. 3: ЖК-дисплей



- | | | | |
|---|--------------------------------------|---|--|
| a | Символы программы/цикла | f | Индикатор выполнения |
| b | Раздел для текста/времени | g | Индикатор готовности оборудования к работе |
| c | Раздел «Настройки» | h | Лопатка для наполнения оборудования водой |
| d | Параметры символов включены | i | Нагревательная лопатка котла во время подготовки |
| e | Индикаторные/предупреждающие символы | j | Нагревательная лопатка бака во время подготовки. |

Кнопки

Кнопка включения/выключения

- Основные функции: Включает и выключает оборудование. Когда оборудование включается, тоже загорается дисплей.
- Цвета светодиодов:
 - Красный. Оборудование подключено и находится в режиме ожидания.
 - Белый: оборудование включено.



Кнопка ПУСК

- Основные функции:
 - Начало цикла мойки.
 - Подтверждение параметров настройки.
 - При открытой дверце активируйте опцию «auto start (автоматический старт)».
- Цвета светодиодов:
 - Белый: при настройке функций.
 - Оранжевый: нагрев.
 - Зеленый: оборудование готово.
 - Синий: выполняется цикл.



Кнопка PROG (ПРОГРАММА)

- Основные функции: выбор программы мойки.
- Цвет светодиода: белый. Пока светодиод кнопки горит на дисплее отображаются время и температура бака и бойлера, соответствующие выбранному циклу. [▶ 3.4.2 Выбор программы, стр. 18]



КнопкаOPTIONAL (ОПЦИЯ)

- Основные функции:
 - При закрытой дверце активируется функция «wash plus (мойка плюс)». Эта функция продлевает выбранный цикл на 30 секунд.
- Цвета светодиодов:
 - Белый цвет: доступ к разделу настроек.



Индикаторы/предупреждения на ЖК-дисплее

Значок	Индикация/предупреждение
	Температура в баке и процесс мойки.
	Температура котла и процесс полоскания.
	Оборудование готово к работе. Она включается, когда температура в баке достигает заданного значения.
	Раздел «Настройки»: Указывает на то, что оборудование находится в режиме настройки рабочих параметров.
	Пауза: активируется при открытии двери во время цикла или при продлении цикла в результате активации функции THERMAL LOCK (ТЕРМОБЛОКИРОВКА) или автоматического цикла регенерации. [Для моделей C] Также активируется, если бойлер еще не полностью заполнен к моменту начала ополаскивания.
	Режим энергосбережения: После 20 минут простоя цикла заданная температура бойлера понижается до тех пор, пока не нажаты кнопки PROG (ПРОГРАММА) или OPTIONAL (ОПЦИЯ) .
	THERMAL LOCK (ТЕРМОБЛОКИРОВКА) : активируется, если бойлер еще не достиг заданной температуры к моменту начала ополаскивания.
	Предупреждение об ошибке или неисправности.

3.3 Включение оборудования.

- 1) Закройте дверцу или купол и нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ).
 - ⇒ Загорится оранжевый светодиод на кнопке START (ПУСК). Оборудование наполняется водой и нагревает ее.
 - ⇒ В течение первых 3 секунд можно получить доступ к начальным настройкам. На экране отображается следующее:
 - > Центральный дисплей: Номер модели. [Рис. 3/центр] ▶ 2.7.4 Настройки модели, стр. 16]
 - > Раздел дисплея [Рис. 3/б]: версия программного обеспечения.
 - > Если отображается значок , активирована функция ENERGY SAVING (ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЕ). [▶ 2.7.2 Другие настройки, стр. 16]
 - > Если отображается значок , функция THERMAL LOCK (ТЕРМОБЛОКИРОВКА) активирована. [▶ 2.7.1 Начальные настройки, стр. 16]
 - ⇒ При достижении рабочего уровня оборудование закрывает вход воды с помощью реле давления или датчика уровня, размещаемого последовательно с электромагнитным клапаном на входе.
- 2) Оборудование последовательно нагревает бойлер для ополаскивания и бак.
 - ⇒ Оборудование готово к работе, когда в бойлере (от 65 до 85 °C в зависимости от программы) и в баке (55 °C) достигается заданная температура. Зеленая дуга загорается одновременно со значком на дисплее и зеленым светодиодом на кнопке START (ПУСК).
 - ⇒ Ориентировочное время выполнения этой операции составляет около 30 минут.

3.4 Основные операции

3.4.1 Предварительная промывка

- 1) Удалите остатки грязи и промойте предметы, прежде чем поместить их в оборудование.
- 2) Поместите предметы в корзину оборудования.
- 3) Когда корзина наполнится, откройте дверцу или купол оборудования и вставьте корзину по центру в опорные направляющие.



3.4.2 Выбор программы

- 1) Чтобы выбрать программу мойки, наиболее подходящую для типа изделия, нажмите кнопку PROG (ПРОГРАММА) .
- 2) Выберите тип цикла мойки, последовательно нажимая кнопку PROG (ПРОГРАММА) .
 - Когда горит светодиод кнопки PROG (ПРОГРАММА), на дисплее отображается время и температура бака и бойлера, соответствующие выбранному циклу.
 - Когда светодиод гаснет, на дисплее отображается фактическая температура.

Значок	Описание	Значок	Описание
	Цикл СЛИВА Выбирается при открытой двери/куполе.		
	Цикл САМООЧИСТКИ Выбирается при открытой двери/куполе.		
	Программа 1.		Программа 4.
	Программа 2.		Программа 5.
	Программа 3.		

3.4.3 Мойка

- 1) Нажмите кнопку START (ПУСК) , чтобы запустить цикл мойки в оборудовании.
 - Для перехода к следующему этапу цикла мойки последовательно нажимайте на кнопку START (ПУСК) .
 - Если функция THERMAL LOCK (ТЕРМОБЛОКИРОВКА) активна, оборудование НЕ реагирует на нажатия кнопок.
 - Если дверца открыта, оборудование приостановит цикл, и отобразится соответствующий значок .
 - [Для моделей с дренажным насосом] Значок мигает во время слива перед процессом ополаскивания.

Осторожно

Риск раздражения от брызг
Если открыть дверцу или крышку посреди цикла, оборудование может распылить мыльную воду высокой температуры, и при попадании на кожу или слизистые оболочки возможно раздражение.
— Не открывайте дверцу или купол во время цикла.

- 2) В процессе мойки отображается значок и температура моечного бака.
- 3) Во время полоскания отображается значок и температура бойлера.

4) По завершении цикла мойки оборудование выдаст следующее сообщение:

- 3 звуковых предупреждения («гудка»)
- Синяя корона, демонстрирующая ход выполнения операции, готова полностью горит.
- Индикатор кнопки START (ПУСК) мигает синим цветом.
- Обратный отсчет на экране подошел к концу.



Осторожно

Риск раздражения от высокотемпературного водяного пара После завершения цикла мойки, при открытии дверцы или крышки оборудования выходит большое количество пара высокой температуры, который может вызвать раздражение кожи или глаз. Предметы могут иметь высокую температуру и вызвать незначительное раздражение кожи/ожоги.

- При открытии дверцы или купола оборудования избегайте приближения к нему лица.
- Если на лицо попал пар, промойте лицо прохладной водой.
- Дождитесь истечения необходимого промежутка времени, прежде чем вынимать предметы из оборудования.

5) Откройте дверцу и выньте корзину из оборудования.

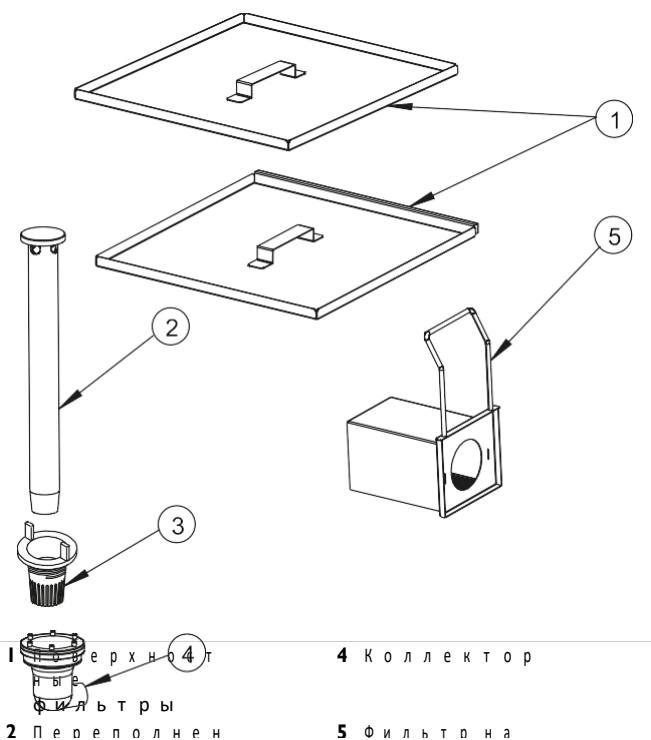
6) Если вы хотите вымыть больше корзин, повторите процесс начиная с этого этапа.

3.4.1-1).

- ⇒ Если кнопка PROG (ПРОГРАММА) или START (ПУСК) не нажата в течение 2,5 часов, оборудование автоматически выключится.

4 Техническое обслуживание, поиск и устранение неисправностей

Рис. 4: Фильтры оборудования



4.1 Информация по технике безопасности

- Риск ожога водой в баке: температура воды в баке составляет приблизительно 60 °С.
⇒ Не опускайте руки в бак на длительное время.
⇒ При опорожнении или ручной очистке бака используйте водонепроницаемые резиновые перчатки.
- Риск ожогов от нагревательного элемента: поверхность нагревательного элемента после использования подвергается воздействию остаточного тепла.
⇒ Избегайте приближения рук к нагревательному элементу после использования оборудования.
- Риск раздражения кожи и химических ожогов при контакте с водой для мойки: вода содержит растворенное промышленное моющее средство.
⇒ Надевайте водонепроницаемые резиновые перчатки, когда вам нужно опустить руки в бак (опорожнить бак) или использовать бутылки с моющим средством или ополаскивателем.

Немедленно вымойте руки, если они соприкоснулись с водой для мытья.

4.2 Техническое обслуживание оборудования

4.2.1 План технического обслуживания

Минимальная частота	Задача	Действия
Ежедневно	Дренаж	4.2.2 Ежедневный слив воды с оборудования, стр. 19]
Ежедневно	Самоочистка	4.2.3 Ежедневная очистка оборудования, стр. 20]

2.7.1 «[Для моделей с электрическими дозаторами] Настройки дозирования и твердости» стр. 16].

4.2.2 Ежедневный слив воды с оборудования

[Для нейтральных моделей]

- 1) Откройте дверцу и снимите поверхностный фильтр [Рис. 4/1]
- 2) Отсоедините средство защиты от перелива [Рис. 4/2].
⇒ Вода в баке сливается самотеком.

[Для моделей с дренажным насосом]

- 1) Откройте дверцу и нажмите кнопку PROG (ПРОГРАММА) .
- 2) Отсоедините средство защиты от перелива
- 3) Нажмите кнопку PROG (ПРОГРАММА) , чтобы выбрать один из следующих вариантов:
 - Слив
 - Самоочистка и слив
- 4) Слив / самоочистка.

- Слив: Нажмите ПУСК
 - i) Оборудование прекращает нагрев нагревательных элементов.
 - ii) Сливной насос откачивает воду из резервуара до тех пор, пока датчик не зафиксирует полное опорожнение.
 - iii) Оборудование автоматически отключается по окончании цикла слива.
- Самоочистка и слив: закройте дверцу и нажмите кнопку START (ПУСК).
 - i) Оборудование прекращает нагрев нагревательных элементов.
 - ii) Моечная камера промывается водой из бака.
 - iii) Сливной насос откачивает воду из резервуара до тех пор, пока датчик не зафиксирует полное опорожнение.
 - iv) Оборудование выполняет процесс полоскания.
 - v) Сливной насос откачивает воду из резервуара до тех пор, пока датчик не зафиксирует полное опорожнение.
 - vi) Оборудование автоматически отключается по окончании цикла слива.



4.2.3 Ежедневная очистка оборудования

Внимание

Риск смертельного исхода или серьезных травм в результате поражения электрическим током

- Перед очисткой оборудования выключите и отсоедините его от сети.

Предупреждение


Опасность повреждения оборудования из-за попадания воды

- Не допускайте попадания воды в оборудование.
- Не мойте оборудование под проточной водой.
- Не погружайте оборудование в воду.

Предупреждение

Риск образования ржавчины на оборудовании

- Не используйте для чистки оборудования абразивные моющие средства (азотную кислоту, отбеливатель, растворители, песчаные моющие средства и т. д.).
- Не чистите оборудование металлическими скребками или абразивными губками.

- 1) Опустошите бак (4.2.2).
- 2) [Для моделей без сливного насоса] Чтобы выключить оборудование, нажмите клавишу ON/OFF (ВКЛ./ВЫКЛ.) .
- 3) Отсоедините омыватели (верхний и нижний).
- 4) Полностью удалите весь комплект фильтра:
 - Поверхностные фильтры [Рис. 4/1]
 - Всасывающий фильтр [Рис. 4/5]
 - [Для моделей с дренажным насосом] Дренажный фильтр [Рис. 4/3]
- 5) Очистите фильтры и кронштейны:
 - Удалите остатки пищи и другие загрязнения с разобранных элементов.
 - В частности, убедитесь, что форсунки разбрызгивателей полностью очищены от загрязнений и (или) известкового налета.

Внимание

Риск ожогов от нагревательного элемента
Поверхность нагревательного элемента сохраняет остаточное тепло после использования.

- Избегайте приближения рук к нагревательному элементу после использования оборудования.

- 6) Протрите внутреннюю и внешнюю поверхности оборудования влажной тканью с нейтральным мылом. Удалите все остатки, которые могли остаться на поверхности бака.
- 7) Подсоедините фильтры и разбрызгиватели в порядке, обратном разборке, как описано на этапе 2.

4.3 Поиск и устранение неисправностей

Квалификация по устранению неполадок: Устранение неисправностей данного оборудования разрешено силами авторизованных сервисных компаний и технических специалистов Sammic.

На экране появляются сообщения об ошибках.

Код	Текст на экране	Описание
E1	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ КИПЕНИЯ ВЫКЛЮЧЕН.	Датчик температуры бойлера не подключен (обрыв цепи).
E2	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ КИПЕНИЯ ВЫКЛЮЧЕН.	Короткое замыкание датчика температуры бойлера
E3	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ В БАКЕ ВЫКЛЮЧЕН	Датчик температуры в баке не подключен (обрыв цепи).
E4	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ В БАКЕ ВЫКЛЮЧЕН	Короткое замыкание датчика температуры бака

Код	Текст на экране	Описание
E5	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ПРОМЫВКИ ВЫКЛЮЧЕН	Датчик температуры промывки с разомкнутой цепью
E6	ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ ПРОМЫВКИ ВЫКЛЮЧЕН	Короткое замыкание датчика температуры полоскания
E7	ТАЙМ-АУТ ЗАПОЛНЕНИЯ ДЛЯ КИПЯЧЕНИЯ	Превышено время цикла, произошел перегрев бойлера (с ТЕРМОБЛОКИРОВКОЙ).
E8	ТАЙМ-АУТ ЗАПОЛНЕНИЯ ДЛЯ КИПЯЧЕНИЯ	Ошибка заполнения бойлера: нет воды перед промывкой.
E9	ОШИБКА УРОВНЯ ПОЛОСКАНИЯ	Ошибка полоскания: обнаружение высокого уровня в конце полоскания.
E10	ДАТЧИК УРОВНЯ В БАКЕ Выключен	Датчик уровня в баке отсоединен.
E11	ДАТЧИК УРОВНЯ В БАКЕ Выключен	Датчик уровня в бойлере отсоединен
E12	СЛИШКОМ ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ В БАКЕ	Избыточный уровень в баке
E13	ТАЙМ-АУТ ЦИКЛА СЛИВА	Чрезмерное время слива в цикле
E14	ТАЙМ-АУТ ЦИКЛА СЛИВА	Чрезмерное время цикла слива
E15	ОШИБКА НОМЕРА МОДЕЛИ	Ошибка номера модели
E16	ТАЙМ-АУТ ЗАПОЛНЕНИЯ ДЛЯ КИПЯЧЕНИЯ	Чрезмерное время заполнения бойлера
E17	ПЕРЕПОЛНЕНИЕ БАКА	Превышение времени заполнения бака

Светодиодные индикаторы на электронной плате

- 1) Для получения доступа к электронной плате и проводке: отключите питание с помощью главного выключателя оборудования и автоматического защитного выключателя на разъеме внешнего источника питания оборудования.

Электронная плата состоит из ряда световых индикаторов, которые очень полезны для наблюдения за работой оборудования или обнаружения неисправностей.

Для сведения

См. также последние рисунки в приложении в конце руководства.

Показатели делятся на две группы: входные и выходные:

- Желтые светодиодные индикаторы входного сигнала: отображают информацию, получаемую электронной платой.

Название желтого светодиода	Описание
ДВЕРЦА	Дверца закрыта.
PRESOST	Датчик высокого давления сработал, бак заполнен.
SAL	Указывает на наличие соли, необходимой для регенерации смоляного резервуара.

- Красные светодиодные индикаторы выходного сигнала: отображают элемент, активированный микропроцессором.

Название красного светодиода	Описание
Реле M1	Промывочный насос
Реле C2 CUBA	Элемент бака
Реле ВКЛ/ВЫКЛ	Общее соединение
Триас C1 CALD	Контактор нагревательного элемента бойлера
Триас B.VAC	Сливной насос активирован.
Триас EV1	Электромагнитный клапан горячей воды активирован.

Название красного светодиода	Описание
Triac EV REG/F	[Для моделей D, BD, BCD, BCDV] Восстанавливающий клапан bкf Электромагнитный клапан для подачи холодной воды.
Triac D.DET	Дозатор моющего средства.
Triac D.ABR	Дозатор для ополаскивателя.
Triac EV CALD	[Для моделей BCD, BCDV] Электромагнитный клапан бойлера - слив
Triac B.PRES	[Для моделей BC, BCD, BCV, BCDV] Насос для промывки под давлением
Triac VENT	[Для моделей BV, BCV и BCDV] Вентилятор пароконденсатора
B.DESC	[Для моделей BCD и BCDV] Автоматический насос для удаления накипи высокого давления

4.4 Запасные части и комплектующие

4.4.1 Запасные части

См. список запасных частей в документе «Покомпонентная схема запасных частей», прилагаемом к оборудованию.

4.4.2 Комплектующие

! Для сведения

Номера деталей и комплектующих указаны в документе «Покомпонентная схема запасных частей», прилагаемом к станку.

Дозатор моющего средства

! Осторожно

Опасность поражения электрическим током

Оборудование подготовлено для монтажа регулируемого насоса. Необходимо доступ к силовым кабелям.

насоса для дозирования моющего средства стороннего производителя. Допустимая максимальная мощность: 10 Вт.

Для монтажа регулируемых дозаторов моющих средств выполните следующие действия:


- 1) Для подключения электроприбора к дозатору мыла необходимо иметь доступ к сетевому фильтру DD, расположенному в нижней передней части оборудования. Управление этой полосой осуществляется с помощью электромагнитного клапана EV1. Для определения правильного порядка подключения обратитесь к электрической схеме.

! Для сведения

Компания Sammic снимает с себя всякую ответственность за любые повреждения, вызванные...

Дозатор для ополаскивателя

Дозатор для водопроводной воды

- 1) Убедитесь, что бак для ополаскивателя полон.
- 2) Запустите оборудование и остановите цикл мойки/полоскания 5 или 6 раз, последовательно нажимая кнопку PROG (ПРОГРАММА) , проверяя, чтобы трубка подачи ополаскивателя заполнялась и ополаскиватель поступал в бойлер.
 - ⇒ Количество ополаскивателя можно отрегулировать с помощью регулировочного винта в нижней передней части, повернув его в указанном направлении.

Перистальтический дозатор

- Дозировка регулируется в разделе настроек панели управления. [► стр. 16]
- Во время монтажа прокачайте трубку подачи моющего средства согласно разделу настройки [► стр. 16].
- Чтобы проверить эффективность ополаскивателя, поднесите стаканы к свету.
 - Если на стакане остались капли воды, значит, доза недостаточна.
 - Если на стекле остаются разводы, значит, доза слишком высока.

Монтаж с использованием средства для удаления накипи.

Смонтируйте устройство для удаления накипи Sammic, если содержание известкового налета в подаваемой в оборудование воде превышает 10 °fH (французский стандарт).

- Инструкция по монтажу прилагается к средству для удаления накипи.
- Избегайте уменьшения напора (закупорки) до и после монтажа, так как это приводит к потерям давления.

Монтаж с обратным клапаном

Смонтируйте обратный клапан, если давление воды, подаваемой в оборудование, ниже давления, указанного для данной модели.

- Обратный клапан можно монтировать в любой точке рядом с устройством, протянув водопроводную линию и запорный кран к обратному клапану.
- Убедитесь, что запорный кран по-прежнему доступен.
- Подсоедините один конец обратного клапана к запорному крану, а другой конец — к шлангу, поставляемому в комплекте с оборудованием.

5 Утилизация

Упаковка

При утилизации упаковки руководствуйтесь экологическими нормами, действующими в вашей стране.

Оборудование

На данное оборудование распространяются положения Европейской директивы 2012/19/EU об отходах электрического и электронного оборудования. Оборудование маркировано символом WEEE (Утилизация электротехнического и электронного оборудования):



- ⇒ Не выбрасывайте оборудование вместе с обычными бытовыми отходами.
- ⇒ Утилизируйте оборудование в авторизованных центрах утилизации или через муниципальные предприятия по утилизации отходов. Соблюдайте действующие нормативные документы.

Информацию об утилизации отходов и местонахождении ближайшего пункта приема вторсырья можно получить, например, в муниципальной службе по уборке мусора.

6 Технические характеристики

Моечное оборудование

Технические характеристики	UX 600	UX 750	UX 1300
Размеры корзины [мм]	630 x 600	700 x 780	1320 x 700
Максимальная высота посуды	650 мм	820 мм	820
Количество корзин	1		
Цикл [мин]	2/3/4/6/8		
Корзин/час	30/20/15/10/7		
Электропитание	230-400 В/50 Гц/~ 3 Н		
Электропитание			
Двигатель насоса	2,2 кВт / 3 л.с.	2,4 кВт/3,2 л.с.	2 x 2,2 кВт / 2 x 3 л.с.
Мощность мытья	6 кВт	6 кВт	9 кВт
Мощность бойлера	9 кВт	9 кВт	12 кВт
Общая мощность	11,2 кВт	11,4 кВт	16,4 кВт
Температура			
Мойка	40-70 °C (104-158 °F)		
Полоскание	65-87 °C (149-189 °F)		
Емкость по воде			
Моечный бак	55 л	75 л	120 л
Промывочный бойлер	12 л	12 л	20 л
Расход воды (2 бар)	3,5 л	4 л	7,5 л
Габаритные размеры			
Ширина [мм]	724	922	1465
Глубина [мм] [*]	852 / 1232	932 / 1400	932 / 1375
Высота [мм] [†]	1840 / 2015 / 2035	2000 / 2165 / 2,300	2000 / 2175 / 2,330

[*] Закрыто / открыто.

[†] Закрыто / V / открыто.

Fig. A: UX-600

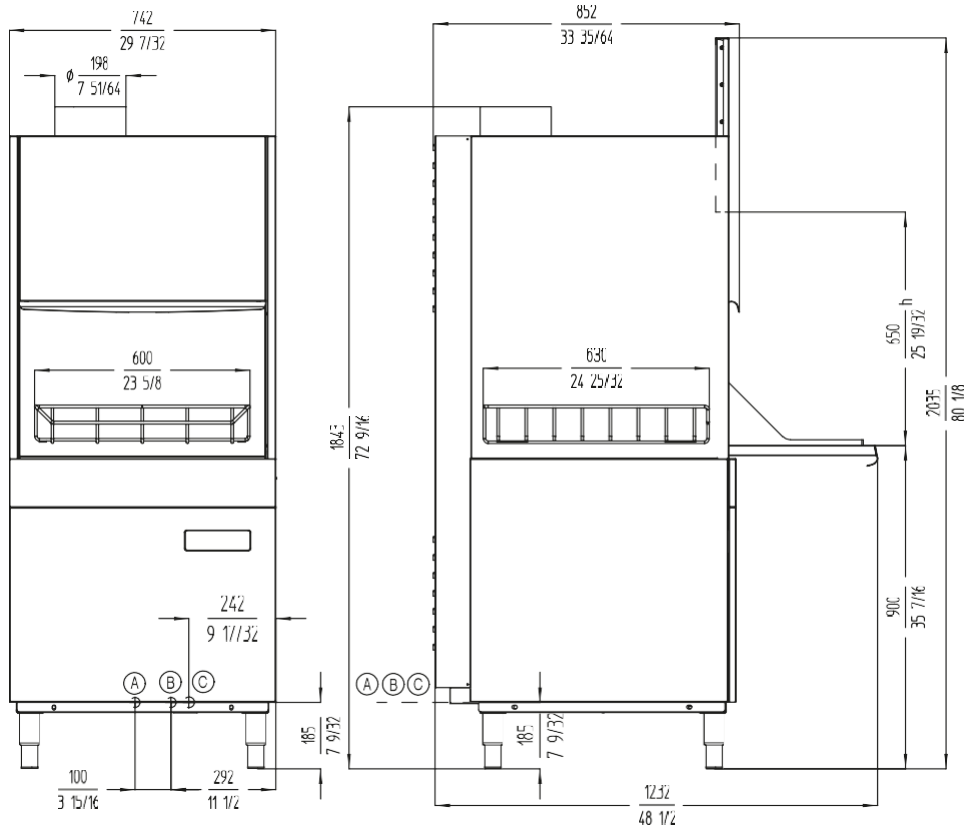
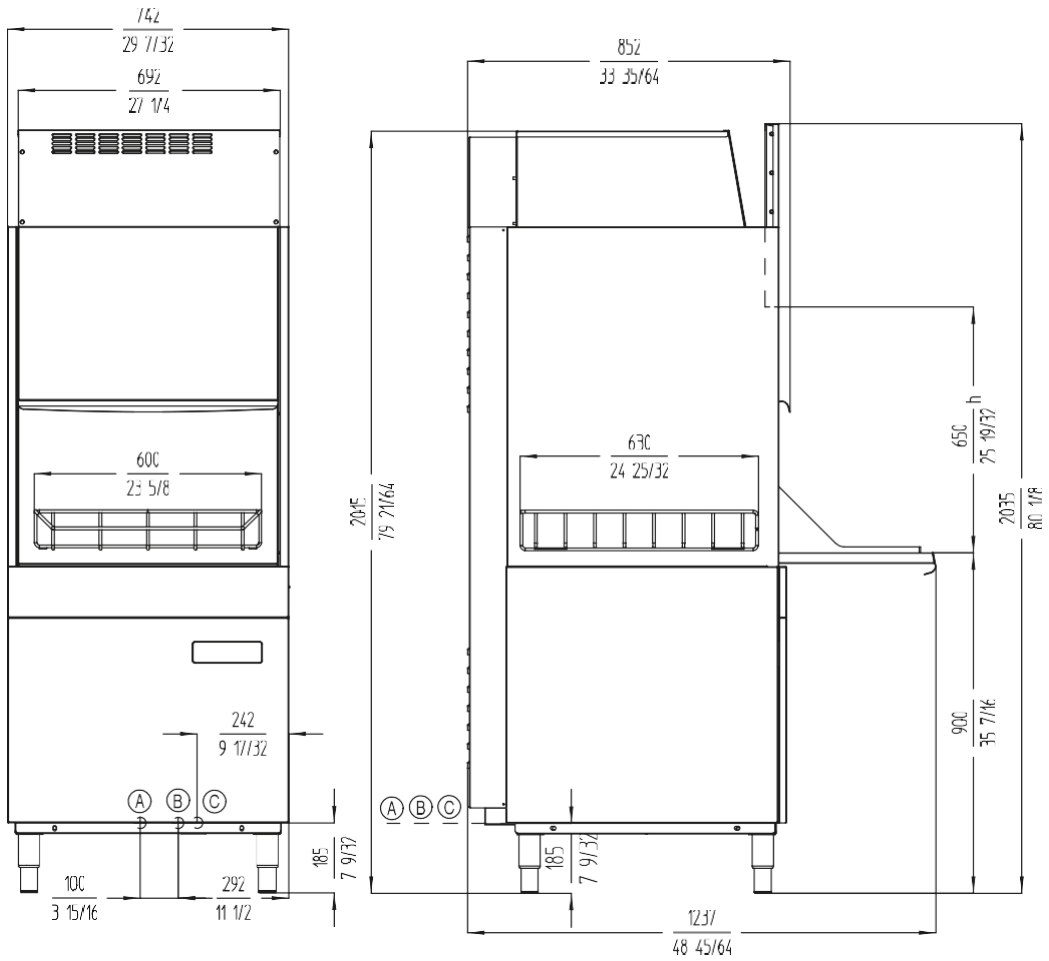


Fig. B: UX-600V



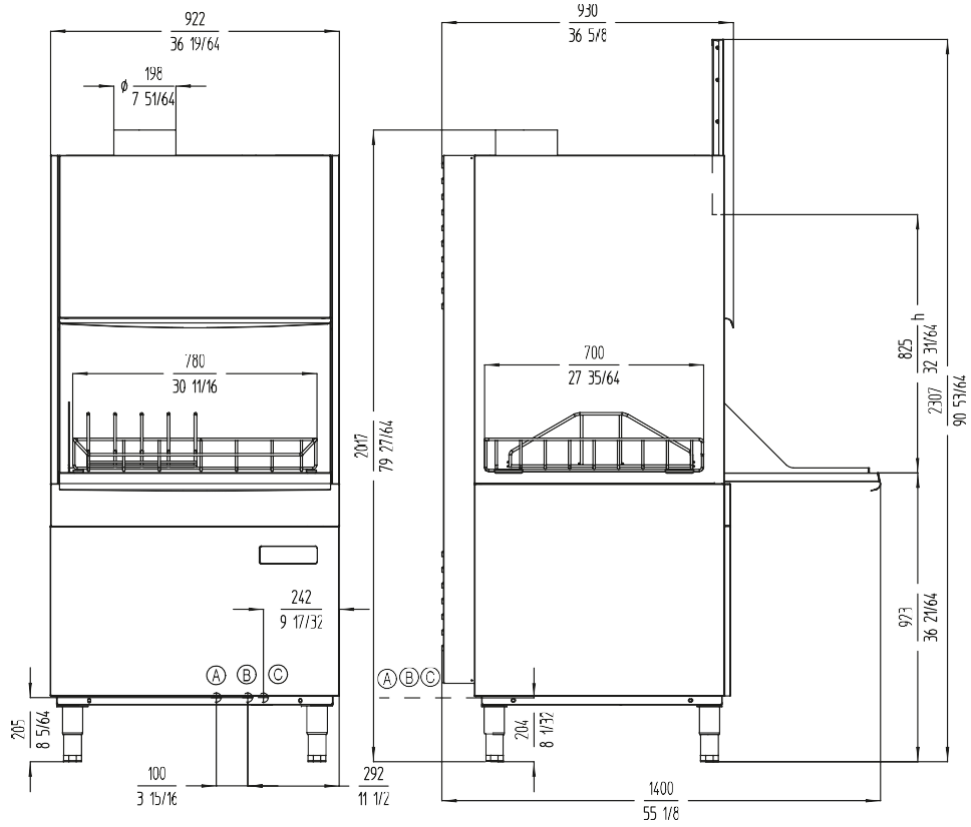


Рис. D: UX-750V

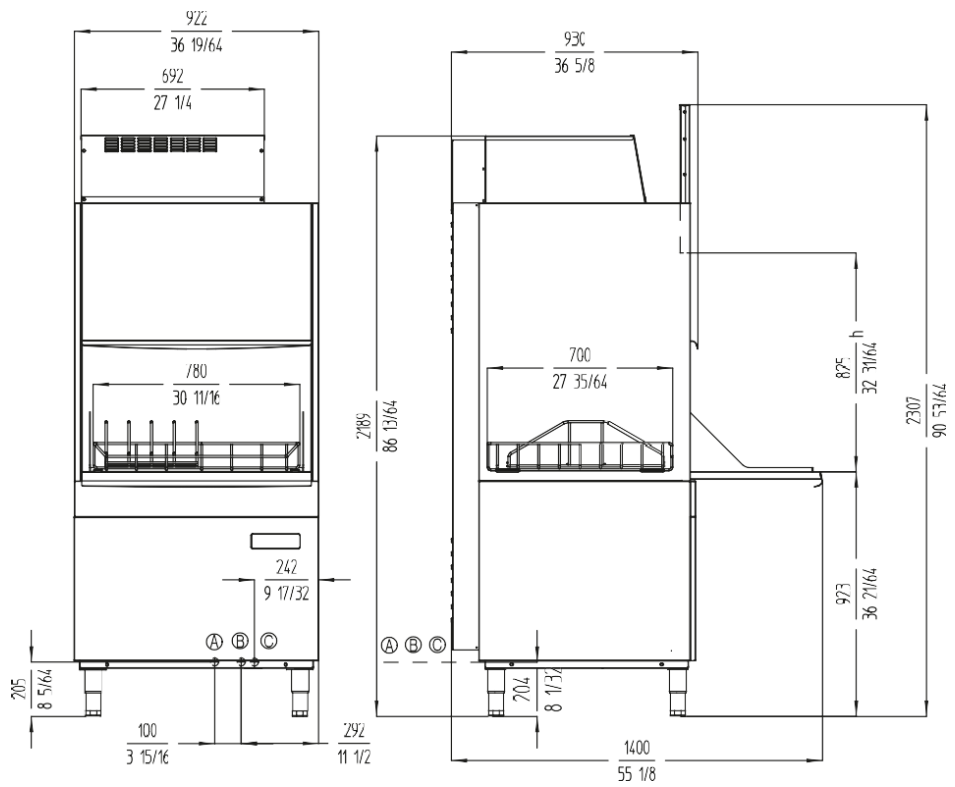


Рис. E UX-1300

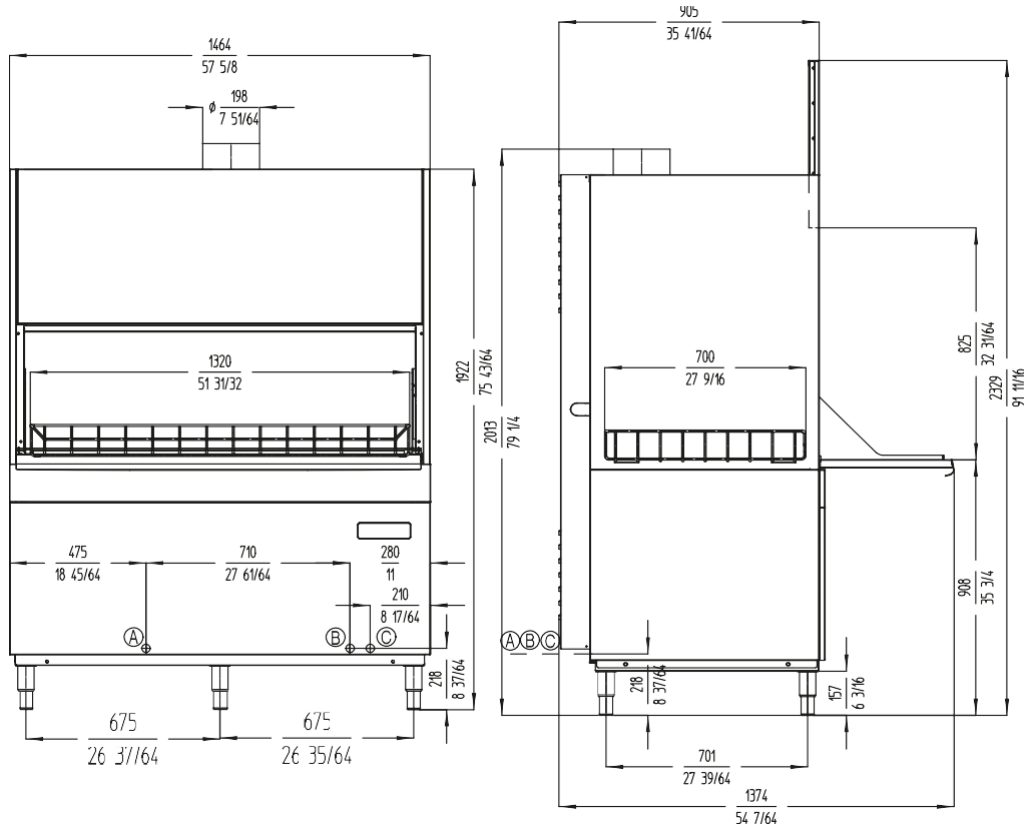
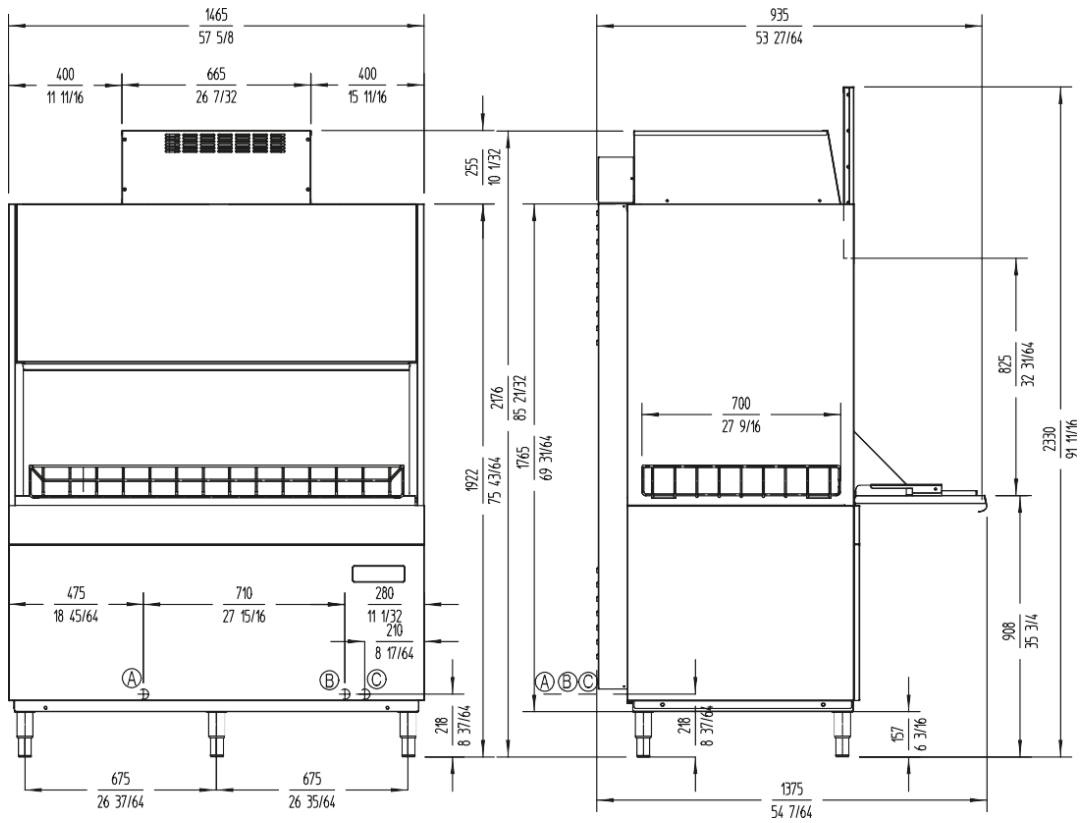
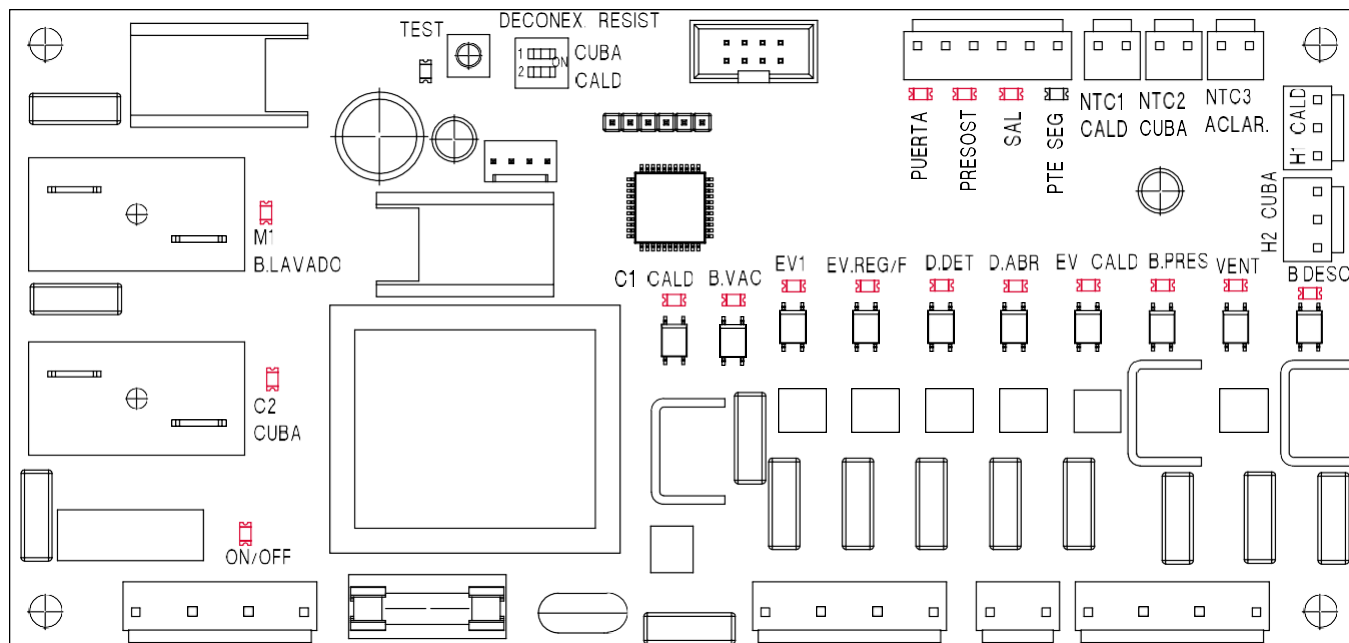


Рис. F: UX-1300V



[ES] Placa electrónica, [PUC] Электронная плата, [DE] Platine, [FR] Plaque électronique, [IT] Piastra elettronica,
 [PT] Placa electrónica, [PL] Tablica elektroniczna

Fig. G: LVX







Базарте 1
20720 – Азкойтия, Гипускоа, Испания. Тел.:
+34 943 157 095
ventas@sammic.com
www.sammic.com



«САММИК, С.Л.» Базарте 1, 20720, АСКОЙТИЯ (Гипускоа), ИСПАНИЯ